

# **4th Grade Biliteracy Activity**

## **Actividad de biliteracidad para cuarto grado**

### **Topic/Tema:**

- Traditions/Tradiciones

### **Language Focus/Enfoque de Lenguaje:**

- Sequence words/palabras de orden

### **Books/Libros:**

Español: "El regalo de la abuela". Por Eric Velasquez

English: "Grandma's Gift," by Eric Velasquez

# **Actividad de biliteracidad**

Objetivo de lenguaje: palabras de secuencia

## **Notas para la maestra:**

Antes de leer el libro, revise con los alumnos lo que son las palabras de secuencia.

**Libro:** Lea el libro, “El regalo de la abuela,” por Eric Velasquez.

## **Instrucciones:**

1. Hable con los alumnos acerca de las tradiciones que tiene en su familia. Deles ejemplos.
2. Pídales a ellos que compartan algunas tradiciones que ellos tengan en su familia.
3. Lea el libro “El regalo de la abuela”. Por Eric Velasquez
4. Después de leer, pida a los estudiantes que ayuden a volver a contar la historia en orden.
5. Explique que la hoja de trabajo se enfoca en una parte específica de la historia donde están cocinando pasteles (tamales) para la Nochebuena.
6. Guíe a los estudiantes a través de la hoja de trabajo para que entiendan claramente lo que se les pide.
7. Después de que todos los estudiantes hayan completado la hoja de trabajo, revísela en grupo.
8. Por último, explique a los estudiantes que la siguiente parte de la actividad consiste en escribir una breve descripción de una tradición que tienen en su familia.

Nombre: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

## Orden de la historia usando palabras de secuencia

### Parte 1:

- 1) Lee y luego recorta las tiras de oraciones que se encuentran en la parte inferior.
- 2) Pega las oraciones en las líneas punteadas en el orden en que sucedieron en la historia.
- 3) Usa las palabras en el banco de palabras para escribir la palabra de secuencia correcta antes de cada oración

Finalmente

Después

Primero

Luego

1.

\_\_\_\_\_

1.

\_\_\_\_\_

1.

\_\_\_\_\_

1.

\_\_\_\_\_

(Recorta las siguientes oraciones)

"dobló todo para formar un rectángulo perfecto y ató cada uno con una cuerda..."

"La abuela colocó cuidadosamente una hoja con un trozo de plátano encima".

comimos, "los deliciosos pasteles de la abuela para nuestra cena de Nochebuena".

"echó un poco de aceite de achiote en la carne y añadió la masa -..."



# **Biliteracy Activity**

**Language Objective:** Sequence words

## **Teacher Notes:**

Before reading the story, review sequence words with the students. Refer to an anchor chart if you have one.

**Book:** Read the book, “Grandma’s Gift,” by Eric Velasquez

## **Instructions:**

- 1) First, tell students about a tradition you have in your family. Have students raise their hands to share traditions that are in their family. Write down their ideas on the board. Explain that the book they will listen to is about a special Christmas Tradition for a family.
- 2) Read the story, “Grandma’s Gift,” out loud to the students. Tell them to pay extra close attention when they grandma and child are making a special meal.
- 3) After reading, call on students to help retell the story in order.
- 4) Explain that the worksheet focuses on a specific part of the story where they are cooking *pastelles* for Christmas Eve.
- 5) Walk students through the worksheet so that they clearly understand what is being asked of them.
- 6) After all students have completed the worksheet, review it as a class.
- 7) Lastly, explain to students that the next part of the activity involves them writing a brief description of a tradition that they have in their family.

Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## Story Order with Sequence Words

### Part 1:

- 1) Read then cut out the sentence strips at the bottom of the worksheet.
- 2) Glue the sentence strips on the dotted lines in the order that they happened in the story.
- 3) Use the words in the word bank to write the correct sequence word in front of each sentence strip.

Finally

For the finishing touch

First

Then

1.

\_\_\_\_\_

1.

\_\_\_\_\_

1.

\_\_\_\_\_

1.

\_\_\_\_\_

-----  
(cut on this dotted line)

"she folded everything together to form a perfect rectangle and tied each one with a string.."

"Grandma carefully laid out a sheet of parchment paper with a piece of banana lead on top."

we ate, "Grandma's delicious *pasteles* for our Christmas Eve dinner."

"she poured a little annatto oil on the lead and added *la masa* (the dough) and *la carne* (the meat)-..."

